

Août 1911

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne**

Band (Jahr): **11 (1911)**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ordonnance *

1^{er} août
1911.

concernant

les pompes ou pressions à bière.

Le Conseil-exécutif du canton de Berne,

Vu l'art. 217 de l'ordonnance fédérale du 29 janvier 1909 concernant le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels;

Sur la proposition de la Direction de l'intérieur,

arrête:

Article premier. Les appareils à pression servant à tirer la bière (compresseur, tuyaux adducteurs et conducteurs et réservoir de l'agent comprimant, organes de sûreté et de contrôle, etc.) doivent être construits et disposés de façon qu'on puisse sans difficulté en nettoyer ou visiter toutes les parties.

On pourvoira à ce que les pas de vis, par exemple celui de la fermeture du trou de nettoyage, ne se rouillent ou ne se détériorent d'une autre manière.

Art. 2. Le graissage d'organes desdits appareils n'est permis que s'il peut se faire sans que des particules

* Sanctionnée par le Conseil fédéral le 24 octobre 1911.

1^{er} août 1911. de la matière lubrifiante ou des substances formées par la décomposition chimique de celle-ci ne se mêlent à la bière.

Art. 3. Il ne peut être employé ni compresseurs, ni filtres à air, ni organes de contrôle qui cèdent de l'humidité au comprimant.

Art. 4. Les parois intérieures des tuyaux et du réservoir de pression doivent toujours être bien sèches.

Art. 5. Les pressions à air ne peuvent être alimentées que par de l'air pris en des endroits offrant le plus de garantie de pureté possible et filtré.

Art. 6. Les filtres à air doivent être préservés de la pluie, de la poussière et des insectes. Ils seront construits et établis de façon qu'on puisse facilement les nettoyer à fond et renouveler fréquemment la matière filtrante.

Art. 7. Les purgeurs intercalés dans les tuyaux de pression doivent être construits et disposés de façon à bien fonctionner, c'est-à-dire à parer au moindre refoulement de bière.

Art. 8. Le manchon ou corps du plongeur doit être tenu en parfait état de propreté tout comme les tuyaux de pression et de tirage.

Art. 9. Le meuble ou local contenant le tonneau mis en perce (buffet, cave-glacière, etc.) est réputé partie intégrante de la pression et doit satisfaire aux mêmes conditions de propreté et de disposition.

Art. 10. Les inspecteurs locaux des denrées alimentaires visiteront les pressions des établissements qui,

tels les auberges d'été, ne servent de la bière du tonneau que pendant une partie de l'année, trois fois au moins durant le temps du débit, et celles des établissements qui en servent toute l'année, une fois au moins par trimestre.

1^{er} août
1911.

Art. 11. Les contraventions à la présente ordonnance seront punies, à moins qu'elles ne tombent sous le coup des dispositions pénales de la loi fédérale du 8 décembre 1905 et des ordonnances rendues en vertu de cette loi, d'une amende de un franc à deux cent francs, ou d'un emprisonnement de trois jours au plus. La répression des infractions de peu de gravité aura lieu en conformité de l'art. 53 de la loi précitée et de l'art. 39 de l'ordonnance cantonale du 20 juillet 1909.

Art. 12. La présente ordonnance entrera en vigueur dès qu'elle aura été sanctionnée par le Conseil fédéral. Elle sera insérée au Bulletin des lois.

Berne, le 1^{er} août 1911.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

Burren.

Le substitut du chancelier,

Eckert.

15 août
1191.

Ordonnance

concernant

**les assistants et les remplaçants des médecins, des
dentistes et des vétérinaires.**

Le Conseil-exécutif du canton de Berne,

Vu l'art. 3 de la loi du 14 mars 1865 concernant
l'exercice des professions médicales;

Sur la proposition de la Direction des affaires sani-
taires,

arrête:

I. Des assistants.

Article premier. Quiconque veut entrer comme assistant au service d'un médecin, d'un dentiste ou d'un vétérinaire pratiquant dans le canton, doit avoir le diplôme fédéral de médecin, de dentiste ou de vétérinaire.

Art. 2. Le médecin, dentiste ou vétérinaire pratiquant qui veut engager un assistant, est tenu d'en informer la Direction des affaires sanitaires.

Art. 3. Quiconque veut prendre une place d'assistant doit en demander l'autorisation à ladite Direction, en produisant son diplôme.

Art. 4. Lorsqu'un assistant quitte sa place, le médecin, dentiste ou vétérinaire est tenu d'en aviser ladite Direction.

15 août
1911.

Art. 5. En cas d'inconvénient, il est loisible à ladite Direction de retirer l'autorisation.

Art. 6. Ladite Direction tient un état des assistants en service.

II. Des remplaçants.

Art. 7. Lorsqu'un médecin, dentiste ou vétérinaire pratiquant dans le canton se trouve empêché passagèrement d'exercer son art, par exemple pour cause de maladie ou de service militaire, la Direction des affaires sanitaires peut lui permettre de se pourvoir d'un remplaçant.

Art. 8. Le remplaçant doit, si possible, avoir le diplôme fédéral de médecin, de dentiste ou de vétérinaire.

Art. 9. Si le médecin, dentiste ou vétérinaire ne peut pas trouver de remplaçant diplômé, il est loisible à la Direction des affaires sanitaires de l'autoriser à engager un étudiant de l'art respectif.

L'étudiant ne peut être engagé que s'il a passé avec succès l'examen de sciences naturelles et celui d'anatomie et de physiologie et s'il remplit en outre les conditions suivantes :

a) pour remplacer un *médecin*: s'il établit, par les attestations voulues, avoir fait trois semestres de clinique, dont un de chirurgie, un de médecine interne et un d'obstétrique comme pratiquant, et avoir suivi un cours d'opérations chirurgicales et un d'opérations obstétricales.

15 août
1911.

b) pour remplacer un *dentiste*: s'il établit, par les attestations voulues, avoir fait deux semestres de clinique chirurgicale et dentaire et deux semestres d'exercices pratiques de prothèse et d'opérations dentaires.

c) pour remplacer un *vétérinaire*: s'il établit, par les attestations voulues, avoir fait deux semestres de clinique vétérinaire à l'école et un de clinique ambulante et avoir suivi un cours d'opérations.

Art. 10. Le médecin, dentiste ou vétérinaire qui veut engager un remplaçant doit en demander par écrit la permission à la Direction des affaires sanitaires.

A la demande seront jointes toutes pièces utiles concernant la personne et les études du remplaçant.

Art. 11. L'autorisation de prendre un remplaçant ne sera jamais donnée pour plus de deux mois. Si, ce temps expiré, le remplacement est encore nécessaire, l'intéressé en demandera le renouvellement en indiquant exactement les motifs.

Art. 12. La Direction des affaires sanitaires peut retirer l'autorisation en tout temps.

Art. 13. Le médecin, dentiste ou vétérinaire qui engage un remplaçant est tenu d'instruire celui-ci, avant son entrée en service, des prescriptions légales sur l'exercice des professions médicales (obligation de déclarer les maladies contagieuses, etc.).

Art. 14. Le remplaçant doit observer ces prescriptions tout comme le médecin, dentiste ou vétérinaire.

Les assistants et les remplaçants exercent sous la responsabilité du médecin, dentiste ou vétérinaire au service duquel ils sont.

Art. 15. Toute infraction à la présente ordonnance sera punie d'une amende de 1 à 200 francs ou d'un emprisonnement de trois jours au maximum. Sont applicables au surplus les dispositions du code pénal et du code de procédure pénale.

15 août
1911.

Art. 16. La présente ordonnance entre immédiatement en vigueur. Elle sera insérée au Bulletin des lois.

Berne, le 15 août 1911.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le vice-président,

Lohner.

Le chancelier,

Kistler.

15 août
1911.

Règlement

concernant

les traitements des employés des établissements pénitentiaires.

Le Conseil-exécutif du canton de Berne,

Vu l'art. 54 du décret du 5 avril 1906 concernant
les traitements des fonctionnaires et employés de l'Etat;
Sur la proposition de la Direction de la police,

arrête:

Article premier. La rétribution annuelle en espèces
des employés des pénitenciers de Thorberg et de Witzwil,
des maisons de travail de St-Jean et d'Hindelbank et
de la maison disciplinaire de Trachselwald est fixée
comme il suit:

- | | |
|---|---------------|
| a) Pour le chef de la garde . . | fr. 1800—2400 |
| b) pour le conducteur de travaux
en chef, le maître-tisserand-chef | „ 1200—1800 |
| c) pour les conducteurs de travaux,
les contre-mâîtres de 1 ^{re} classe | „ 1000—1500 |
| d) pour les hommes de la garde | „ 1000—1400 * |
| e) pour les gardiens en chef . . | „ 800—1200 * |

* Arrêté du Conseil-exécutif du 2 octobre 1911.

15 août
1911.

<i>f)</i> pour les contre-mâîtres de 2 ^e classe, les maîtres-vachers, les chefs de cuisine, les maîtres-boulangers, les gardiens	fr. 600—1000
<i>g)</i> pour les commis de bureau, les vachers, les charretiers	„ 540— 900
<i>h)</i> pour les infirmiers	„ 500— 800
<i>i)</i> pour les ménagères, les cuisinières, les gardiennes	„ 400— 720
<i>k)</i> pour les servantes	„ 300— 500

Art. 2. Indépendamment de la rétribution en espèces, il est accordé :

- a)* A tous les employés, excepté le chef de la garde de Thorberg et le concierge de la maison de travail pour femmes, le logement et l'entretien gratuits pour leur personne ;
- b)* aux gardiens et aux charretiers, comme il a été d'usage jusqu'ici, un habillement de service à leur délivrer de la même manière que jusqu'à présent ;
- c)* au maître-tisserand-chef de Thorberg, le 2 % du produit net du tissage et aux maîtres-tisserands, le 1/2 % de ce même produit net ;
- d)* au concierge de la maison de travail pour femmes, le logement pour lui et sa famille, le blanchissage, l'éclairage et le chauffage.

Art. 3. Le directeur de l'établissement détermine le traitement en tenant compte de la conduite, du travail et des années de service de l'employé. En règle générale, les nouveaux employés ne touchent que le minimum. Si toutefois celui-ci n'était pas en rapport avec ce qu'on exige d'eux, on pourra leur accorder un traitement plus élevé.

15 août
1911.

Tout employé qui se conduit bien et fait dûment son service obtient le traitement maximum au bout de six ans.

Art. 4. Les traitements dont l'article premier ci-dessus ne ferait pas mention ou qui dépasseraient les maxima qui y sont prévus seront fixés, sur la proposition de la Direction de la police, par le Conseil-exécutif.

Art. 5. Si, parmi les traitements actuels, il s'en trouve qui soient plus élevés que ceux prévus par le présent règlement, les employés qui les touchent continueront à en jouir.

Art. 6. Le présent règlement, qui abroge celui du 3 octobre 1906 relatif au même objet et l'arrêté du 7 septembre 1910 concernant le chef de la garde de Thorberg, entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1912.

Berne, le 15 août 1911.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le vice-président,

Lohner.

Le chancelier,

Kistler.

Ordonnance

22 août
1911.

relative

**aux traitements du personnel enseignant de la maison
de sourds-muets de Münchenbuchsee.**

Le Conseil-exécutif du canton de Berne,

Vu l'art. 52 du décret du 5 avril 1906,

arrête:

Article premier. La rétribution du personnel enseignant de la maison de sourds-muets de Münchenbuchsee est fixée comme il suit:

A. Maîtresses des classes enfantines.

700 à 1000 fr., plus le logement et l'entretien gratuits.

Le traitement s'augmente de 100 fr. tous les deux ans jusqu'au maximum fixé.

B. Maîtresses.

1200 à 1800 fr., plus le logement et l'entretien gratuits.

Le traitement s'augmente de 150 fr. tous les deux ans jusqu'au maximum fixé.

Le logement et l'entretien sont estimés 500 fr.

22 août
1911.

C. Maîtres.

1500 à 2300 fr., plus le logement et l'entretien gratuits.

Le traitement s'augmente de 200 fr. tous les deux ans jusqu'au maximum fixé.

Le logement et l'entretien sont estimés 700 fr.

Art. 2. La présente ordonnance entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1912 et sera insérée au Bulletin des lois.

Berne, le 22 août 1911.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le vice-président,

Lohner.

Le chancelier,

Kistler.

Arrêté

30 août
1911.

concernant

**les résultats du recensement de la population
du 1^{er} décembre 1910.**

Le Conseil-exécutif du canton de Berne,

Vu l'art. 19 de la Constitution cantonale;

Sur la proposition de la Direction de l'intérieur,

arrête:

Article premier. Les résultats du dénombrement de la population qui a eu lieu le 1^{er} décembre 1910 en vertu de l'ordonnance du Conseil fédéral du 11 juin de la même année, tels qu'ils ont été arrêtés définitivement par l'autorité fédérale, sont les suivants:

30 août
1911.

**Population des districts et des communes du canton
de Berne au 1^{er} décembre 1910.**

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
Aarberg	19,171	19,214
1. Aarberg	1,526	1,542
2. Bargaen	692	684
3. Grossaffoltern	1,847	1,845
4. Kallnach	1,520	1,526
5. Kappelen	859	858
6. Lyss	3,046	3,058
7. Meikirch	959	966
8. Niederried	557	563
9. Radelfingen	1,431	1,428
10. Rapperswil	1,632	1,629
11. Schüpfen	2,309	2,319
12. Seedorf	2,793	2,796
Aarwangen	28,324	28,324
13. Aarwangen	1,854	1,857
14. Auswil	554	557
15. Bannwil	593	589
16. Bleienbach	785	776
17. Busswil	310	312
18. Gondiswil	1,062	1,063
19. Gutenbourg	60	60
20. Kleindietwil	483	481
21. Langenthal	5,963	6,018
22. Leimiswil	549	554
23. Lotzwil	1,511	1,502
24. Madiswil	2,020	2,023
25. Melchnau	1,344	1,345

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
26. Obersteckholz	462	461
27. Oeschenbach	381	381
28. Reisiswil	291	291
29. Roggwil	2,593	2,582
30. Rohrbach	1,535	1,521
31. Rohrbachgraben	538	531
32. Rütshelen	587	587
33. Schwarzhäusern	400	394
34. Thunstetten	1,594	1,590
35. Untersteckholz	303	303
36. Ursenbach	1,236	1,233
37. Wynau	1,316	1,313
Berne	117,949	119,237
38. Berne	85,651	87,001
39. Bolligen	6,115	6,098
40. Bremgarten	953	954
41. Bümpliz	5,286	5,284
42. Kirchlindach	1,035	1,034
43. Kœniz	7,716	7,706
44. Muri	1,650	1,655
45. Oberbalm	1,100	1,107
46. Stettlen	753	754
47. Vechigen	2,730	2,696
48. Wohlen	3,046	3,037
49. Zollikofen	1,914	1,911
Bienne	27,294	27,326
50. Bienne	23,679	23,717
51. Boujean	2,982	2,981
52. Evillard	633	628

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
Büren	11,799	11,782
53. Arch	695	699
54. Bütigen	491	487
55. Büren *	2,020	2,028
56. Busswil	484	482
57. Diessbach	790	785
58. Dotzigen	568	573
59. Longeau	1,806	1,802
60. Leuzigen	968	964
61. Meienried	76	76
62. Montménil	590	589
63. Oberwil	630	625
64. Perles	1,472	1,472
65. Rüti	654	651
66. Wengi.	555	549
Berthoud	32,080	32,033
67. Aeffigen	554	555
68. Alchenstorf	637	639
69. Bæriswil	505	495
70. Berthoud	9,367	9,380
71. Ersigen	1,113	1,112
72. Hasle	2,492	2,488
73. Heimiswil	2,329	2,318
74. Hellsau	155	156
75. Hindelbank	988	987
76. Hœchstetten	273	272
77. Kernenried	309	305
78. Kirchberg	2,069	2,059

* La commune municipale de Reiben n'existe plus depuis le 13 février 1911; elle a été incorporée à celle de Büren.

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
79. Koppigen	1,286	1,286
80. Krauchthal	1,901	1,894
81. Lyssach	726	726
82. Moetschwil-Schleumen .	213	212
83. Niederöesch	331	329
84. Oberbourg	3,041	3,031
85. Oberöesch	162	164
86. Rüdtligen	566	568
87. Rüti	138	138
88. Rumendingen	169	171
89. Willadingen	222	222
90. Wynigen *	2,534	2,526
Courtelary	26,745	26,696
91. Corgémont	1,369	1,356
92. Cormoret	746	742
93. Cortébert	796	797
94. Courtelary	1,337	1,339
95. La Ferrière	630	620
96. La Heutte	339	337
97. Mont-Tramelan	146	142
98. Orvin	760	756
99. Péry	1,201	1,194
100. Plagne	258	257
101. Renan	1,455	1,445
102. Romont	131	131
103. St-Imier	7,442	7,440
104. Sonceboz-Sombeval . .	1,183	1,171
105. Sonvilier	1,907	1,907
106. Tramelan-dessous . .	1,573	1,571

* La commune municipale de Bickigen-Schwanden n'existe plus depuis le 1^{er} janvier 1911; elle a été incorporée à celle de Wynigen.

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
107. Tramelan-dessus	3,694	3,718
108. Vauffelin	271	268
109. Villeret	1,507	1,505
Delémont	17,925	17,958
110. Bassecourt	1,105	1,094
111. Boécourt	642	642
112. Bourrignon	338	336
113. Courfaivre	777	777
114. Courroux	1,455	1,450
115. Courtételle	1,234	1,235
116. Delémont	6,161	6,196
117. Develier	549	550
118. Ederswiler	113	115
119. Glovelier	710	703
120. Mettemberg	103	106
121. Montsevelier	404	394
122. Movelier	286	287
123. Pleigne	433	438
124. Rebeuvelier	382	383
125. Rebévelier	72	74
126. Roggenbourg	243	243
127. Saulcy	280	276
128. Soulce	371	367
129. Soyhières	592	614
130. Undervelier	570	573
131. Vermes	450	447
132. Vicques	655	658
Cerlier	7,505	7,509
133. Bretièges	479	480
134. Cerlier	885	886

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
135. Finsterhennen	350	349
136. Gæserz	39	39
137. Chules	675	674
138. Champion	605	606
139. Anet	1,725	1,728
140. Locras	334	335
141. Monsemier	598	602
142. Mullen	48	49
143. Siselen	594	590
144. Treiteron	323	323
145. Tschugg	420	420
146. Fénil	430	428
Franches-Montagnes	10,614	10,592
147. Bémont	522	528
148. Les Bois	1,323	1,334
149. Les Breuleux	1,437	1,416
150. La Chaux	204	204
151. Les Enfers	186	183
152. Epauvillers	259	255
153. Epiquerez	177	180
154. Goumois	277	279
155. Montfaucon	654	659
156. Montfaverhier	80	80
157. Muriaux	810	789
158. Le Noirmont	1,852	1,841
159. Le Peuchapatte	69	72
160. Les Pommerats	364	360
161. Saignelégier	1,679	1,695
162. St-Brais	410	407
163. Soubey	311	310

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
Fraubrunnen . . .	13,692	13,671
164. Bätterkinden . . .	1,432	1,427
165. Ballmoos	66	66
166. Bangerten	195	193
167. Büren zum Hof . . .	297	295
168. Deisswil	120	121
169. Diemerswil	240	237
170. Etzelkofen	275	271
171. Fraubrunnen	415	418
172. Grafenried	526	522
173. Jegenstorf	985	986
174. Iffwil	357	355
175. Limpach	424	417
176. Mattstetten	313	316
177. Messen-Scheunen . . .	68	68
178. Moosedorf	648	653
179. Mülchi	306	306
180. Münchenbuchsee . . .	2,048	2,042
181. Münchringen	193	193
182. Oberscheunen	26	27
183. Ruppoldsried	215	215
184. Schalunen	139	143
185. Urtenen	1,065	1,061
186. Utzenstorf	2,018	2,014
187. Wiggiswil	100	100
188. Wiler	419	422
189. Zauggenried	323	323
190. Zielebach	209	209
191. Zuzwil	270	271

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
Frutigen	17,019	17,099
192. Adelboden	2,163	2,264
193. Aeschi	1,225	1,198
194. Frutigen	4,832	4,829
195. Kandergrund	2,332	2,336
196. Kandersteg	3,554	3,560
197. Krattigen	559	557
198. Reichenbach	2,354	2,355
Interlaken	30,143	30,137
199. Beatenberg	1,147	1,134
200. Bönigen	1,559	1,528
201. Brienz	2,514	2,508
202. Brienzwiler	623	623
203. Därligen	360	360
204. Ebligen	61	63
205. Grindelwald	3,662	3,695
206. Gsteigwiler	434	433
207. Gündlischwand	367	355
208. Habkern	753	748
209. Hofstetten	426	424
210. Interlaken	3,765	3,739
211. Iseltwald	536	534
212. Isenfluh	133	128
213. Lauterbrunnen	3,204	3,316
214. Leissigen	583	577
215. Lütschenthal	446	434
216. Matten	2,042	2,004
217. Niederried	183	180
218. Oberried	464	470
219. Ringgenberg	1,512	1,489

Année 1911.

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
220. Saxeten	151	154
221. Schwanden	285	284
222. Unterseen	3,283	3,310
223. Wilderswil	1,650	1,647
Konolfingen	29,614	29,617
224. Aeschlen	338	340
225. Arni	1,071	1,067
226. Ausserbirrmoos	548	541
227. Biglen	960	958
228. Bleiken	374	372
229. Bowil	1,503	1,500
230. Brenzikofen	332	332
231. Freimettigen	238	238
232. Grosshöchstetten	1,005	1,014
233. Gysenstein	1,723	1,731
234. Häutligen	239	243
235. Herbligen	328	326
236. Innerbirrmoos	556	551
237. Kiesen	432	434
238. Landiswil	849	846
239. Mirchel	481	473
240. Münsingen	2,994	3,011
241. Niederhünigen	485	482
242. Niederwichtlach	732	731
243. Oberdiessbach	1,410	1,421
244. Oberthal	886	889
245. Oberwichtlach	768	771
246. Oppligen	408	406
247. Otterbach	310	315
248. Rubigen	1,455	1,456

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
249. Schlosswil	777	785
250. Stalden	651	651
251. Tægertschi	337	329
252. Walkringen	2,070	2,067
253. Worb	4,054	4,043
254. Zæziwil	1,300	1,294
Laufon	8,383	8,380
255. Blauen	310	307
256. Brislach	478	476
257. La Bourg	175	179
258. Dittingue	392	389
259. Duggingen	479	480
260. Grellingue	1,000	1,005
261. Laufon	2,604	2,601
262. Liesberg (Irtiémont)	852	857
263. Nenzlingen	287	288
264. Rœschenez	661	658
265. Wahlen	471	469
266. Zwingen	674	671
Laupen	8,817	8,785
267. Clavaleyres	93	92
268. Dicki	373	367
269. La Baumette	871	863
270. Chapelle-les-Dames	614	617
271. Golaten	432	430
272. Gurbrü	247	245
273. Laupen	1,076	1,065
274. Mühleberg	2,125	2,123
275. Villars-les-Moines	358	365

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
276. Neuenegg	2,304	2,293
277. Wileroltigen	324	325
Moutier	23,017	22,982
278. Belprahon	147	145
279. Bévillard	808	802
280. Champoz	182	182
281. Châtelat	213	215
282. Châtillon	279	271
283. Corban	375	363
284. Corcelles	229	223
285. Courchapoix	238	233
286. Courrendlin	2,098	2,120
287. Court	1,207	1,208
288. Crémines	490	489
289. Eschert	313	311
290. Les Genevez	678	668
291. Grandval	314	316
292. Lajoux	571	551
293. Loveresse	421	421
294. Malleray	1,421	1,424
295. Mervelier	452	444
296. Monible	76	75
297. Moutier	4,164	4,180
298. Perrefitte	403	404
299. Pontenet	246	243
300. Reconvilier	2,139	2,133
301. Roches	289	291
302. Rossemaison	251	251
303. Saicourt	1,016	1,025
304. Saules	190	188

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
305. La Scheulte	90	91
306. Elay	125	122
307. Sornetan	184	184
308. Sorvilier	451	456
309. Souboz	209	200
310. Tavannes	2,655	2,660
311. Vellerat	93	93
Neuveville	4,237	4,208
312. Diesse	371	369
313. Lamboing	478	472
314. Neuveville	2,296	2,276
315. Nods	709	708
316. Prêles	383	383
Nidau	18,572	18,543
317. Aegerten	670	668
318. Belmont	345	342
319. Brügg	1,196	1,196
320. Bühl	267	269
321. Epsach	324	323
322. Hagneck	110	108
323. Hermrigen	311	311
324. Jens	458	460
325. Ipsach	243	242
326. Gléresse	432	425
327. Madrèche	3,918	3,918
328. Merzligen	213	212
329. Mâche	1,557	1,552
330. Moerigen	164	167
331. Nidau	1,774	1,777

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population pré- sente ou de fait
332. Orpond	628	624
333. Port	412	413
334. Safnern	700	698
335. Scheuren	262	263
336. Schwadernau	348	347
337. Studen	479	473
338. Sutz-Lattrigen	384	387
339. Tæuffelen	925	924
340. Daucher-Alfermée	265	260
341. Douanne	748	736
342. Walperswil	590	593
343. Worben	849	855
Oberhasle	6,810	6,793
344. Gadmen	568	564
345. Guttannen	303	297
346. Hasleberg	960	966
347. Innertkirchen	1,040	1,033
348. Meiringen	3,173	3,169
349. Schattenhalb	766	764
Porrentruy	25,611	25,607
350. Alle	1,122	1,115
351. Asuel	342	341
352. Beurnevésin	255	251
353. Boncourt	1,026	1,029
354. Bonfol	1,303	1,292
355. Bressaucourt	434	416
356. Buix	549	548
357. Bure	653	656
358. Charmoille	507	506
359. Chevenez	843	839

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
360. Cœuve	757	740
361. Cornol	1,030	1,028
362. Courchavon	278	275
363. Courgenay	1,498	1,494
364. Courtedoux	703	704
365. Courtemaîche	779	776
366. Dampheux	302	303
367. Damvant	300	309
368. Fahy	483	486
369. Fontenais	1,148	1,140
370. Fregiécourt	217	210
371. Grandfontaine	434	432
372. Lugnez	262	258
373. Miécourt	456	452
374. Montenol	65	64
375. Montignez	335	329
376. Montmelon	207	207
377. Ocourt	227	224
378. Pleujouse	144	143
379. Porrentruy	6,591	6,691
380. Réclère	305	301
381. Roche-d'Or	82	85
382. Rocourt	213	215
383. St-Ursanne	999	988
384. Seleute	119	119
385. Vendlincourt	643	641
Gessenay	5,412	5,468
386. Châtelet	820	837
387. Lauenen	611	609
388. Gessenay	3,981	4,022

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
Schwarzenbourg . . .	11,124	10,988
389. Albligen	645	640
390. Guggisberg	2,845	2,844
391. Rüscheegg	2,400	2,296
392. Wahlern	5,234	5,208
Seftigen	20,642	20,593
393. Belp	2,921	2,943
394. Belpberg	447	447
395. Burgistein	1,024	1,021
396. Englisberg	577	568
397. Gelterfingen	268	266
398. Gerzensee	766	766
399. Gurzelen	668	665
400. Jaberg	160	165
401. Kaufdorf	347	345
402. Kehrsatz	683	682
403. Kienersrütti	56	59
404. Kirchdorf	602	605
405. Kirchenthurnen	209	206
406. Lohnstorf	174	175
407. Mühledorf	214	215
408. Mühlethurnen	668	665
409. Niedermühlern	584	579
410. Nofen	211	209
411. Riggisberg	1,770	1,771
412. Rüeggisberg	2,645	2,647
413. Rümliigen	369	371
414. Rüti	573	572
415. Seftigen	784	784
416. Toffen	707	704

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
417. Uttigen	498	493
418. Wattenwil	2,030	1,982
419. Zimmerwald	687	688
Signau	25,163	25,120
420. Eggiwil	2,923	2,914
421. Langnau	8,560	8,580
422. Lauperswil	2,667	2,665
423. Røethenbach	1,533	1,528
424. Røuderswil	2,228	2,219
425. Schangnau	1,014	1,018
426. Signau	2,749	2,731
427. Trub	2,615	2,595
428. Trubschachen	874	870
Bas-Simmenthal	10,971	10,978
429. Dærstetten	831	832
430. Diemtigen	1,905	1,900
431. Erlenbach	1,298	1,296
432. Niederstocken	197	196
433. Oberstocken	179	181
434. Oberwil	1,023	1,019
435. Reutigen	725	725
436. Spiez	3,503	3,520
437. Wimmis	1,310	1,309
Haut-Simmenthal	7,485	7,493
438. Boltigen	1,837	1,819
439. Lenk	1,757	1,772
440. St-Etienne	1,324	1,330
441. Zweisimmen	2,567	2,572

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
Thoune	37,168	37,532
442. Amsoldingen	497	493
443. Blumenstein	814	812
444. Buchholterberg	1,498	1,485
445. Eriz	628	628
446. Fahrni	722	725
447. Forst	261	261
448. Goldiwil	1,048	1,049
449. Heiligenschwendi	781	845
450. Heimberg	1,306	1,295
451. Hilterfingen	751	750
452. Hœfen	358	357
453. Homberg	524	523
454. Horrenbach-Buchen	369	369
455. Längenbühl	224	223
456. Oberhofen	994	1,034
457. Oberlangenegg	634	630
458. Pohlern	229	230
459. Schwendibach	135	134
460. Sigriswil	3,267	3,239
461. Steffisbourg	5,830	5,780
462. Strättligen	3,646	3,625
463. Teuffenthal	234	233
464. Thierachern.	951	944
465. Thoune	7,479	7,884
466. Uebeschi	452	452
467. Uetendorf	2,030	2,026
468. Unterlangenegg	969	964
469. Wacheldorn	294	298
470. Zwieselberg	243	244

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
Trachselwald	24,397	24,399
471. Affoltern	1,175	1,173
472. Dürrenroth	1,427	1,430
473. Eriswil	2,010	2,008
474. Huttwil	4,219	4,238
475. Lützelflüh	3,644	3,638
476. Rüegsau	2,582	2,578
477. Sumiswald	5,595	5,585
478. Trachselwald	1,531	1,544
479. Walterswil	786	781
480. Wyssachen	1,428	1,424
Wangen	18,194	18,171
481. Attiswil	977	972
482. Berken	94	97
483. Bettenhausen	392	387
484. Bollodingen	247	244
485. Farnern	236	233
486. Graben	326	325
487. Heimenhausen	421	425
488. Hermiswil	104	103
489. Herzogenbuchsee	2,737	2,743
490. Inkwil	463	457
491. Niederbipp	2,376	2,363
492. Niederœnz	460	458
493. Oberbipp	913	914
494. Oberœnz	350	353
495. Ochlenberg	902	903
496. Rœthenbach	317	319
497. Rumisberg	323	318

30 août
1911.

Districts et communes	Population domiciliée	Population présente ou de fait
498. Seeberg	1,724	1,734
499. Thørigen	643	643
500. Walliswil-Bipp	192	191
501. Walliswil-Wangen	576	574
502. Wangen	1,415	1,418
503. Wangenried	299	298
504. Wanzwil	131	130
505. Wiedlisbach	1,389	1,383
506. Wolfisberg	187	186

Récapitulation.

Districts	Population domiciliée	Population présente ou de fait
1. Aarberg	19,171	19,214
2. Aarwangen	28,324	28,324
3. Berne	117,949	119,237
4. Bienne	27,294	27,326
5. Büren	11,799	11,782
6. Berthoud	32,080	32,033
7. Courtelary	26,745	26,696
8. Delémont	17,925	17,958
9. Cerlier	7,505	7,509
10. Franches-Montagnes	13,692	13,671
A reporter	302,484	303,750

30 août
1911.

Districts	Population domiciliée	Population présente ou de fait
Report	302,484	303,750
11. Fraubrunnen	10,614	10,592
12. Frutigen	17,019	17,099
13. Interlaken	30,143	30,137
14. Konolfingen	29,614	29,617
15. Laufon	8,383	8,380
16. Laupen	8,817	8,785
17. Moutier	23,017	22,982
18. Neuveville	4,237	4,208
19. Nidau	18,572	18,543
20. Oberhasle	6,810	6,793
21. Porrentruy	25,611	25,607
22. Gessenay	5,412	5,468
23. Schwarzenbourg	11,124	10,988
24. Seftigen	20,642	20,593
25. Signau	25,163	25,120
26. Bas-Simmenthal	10,971	10,978
27. Haut-Simmenthal	7,485	7,493
28. Thoue	37,168	37,532
29. Trachselwald	24,397	24,399
30. Wangen	18,194	18,171
Canton	645,877	647,235

Art. 2. Est reconnu pour chiffre légal de la population, le chiffre de la population domiciliée ou de résidence habituelle, c'est-à-dire le nombre des personnes, présentes ou passagèrement absentes, qui étaient domiciliées dans la commune au moment du dénombrement.

30 août
1911.

Art. 3. Les nombres consignés en l'art. 1^{er} ci-dessus feront règle jusqu'à ce qu'un nouveau recensement ait eu lieu.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au Bulletin des lois.

Berne, le 30 août 1911.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le vice-président,

Lohner.

Le chancelier,

Kistler.